

TEXT.

How heroines
of different de-
scriptions go out
on assignations.

No. 116. If one of good family goes in search [of her lover], she goes crouching [—literally—melted or absorbed into her own limbs—making herself as small as possible—], with all her [tinkling] ornaments silenced, and veiled in her wrappers. But a courtesan, if she goes in search [of her lover], will have a dress of wondrous splendour, her anklets tinkling as they move, and a face all smiles of joy. A female servant, if she goes in search [of her lover], while she gets along with great strides, will have her speech stammering through delight and her eyes staring wide open in her flurry.

COMMENTARY.

a. In the case of the first of these [we have an example in such verses as those under § 115. a.—viz.] “I have laid aside,” &c.

b. Among these the ‘female servant that goes in search’ [of her lover, is one such as the damsel described in the verses following—] viz.

“Here the servant girl, repeatedly exhibits her betel-stained teeth ;—for the filly, laughing without a reason and with an affected tone of voice, flauntingly setting her staggering footsteps here, there, and everywhere, with her hips dancing high, stays wriggling about in front of the young men.”

c. Examples of the others are to be inferred [by the reader for himself].

d. As being connected with this topic, the *places* of going on an assignation are next mentioned.

TEXT.

Localities adapt-
ed for assigna-
tions.

No. 117. A field, a garden, a ruined temple, the house of a female messenger, a grove, a caravansera, and a cemetery,—so too the bank of a river, &c.—thus there are eight places for the satisfaction of those who, following after men, set out on an assignation ;—and moreover there is a resource *anywhere* in places screened by darkness.

The heroine re-
penting her own
caprice.

But she who, in anger, having repulsed her soul's lord even when wooing, afterwards experiences remorse, is [the heroine called] the one ‘separated by quarrel.’